

Hanayori Dango Volume 3

By Yoko Kamio

- 5 Tsukushi *I kissed... with Domyoji... !?*
Mc Everybody, kissing time was over.
Asai Who the hell are you. I thought you were Domyoji-san.
- 6 Domyoji Well, you are the one.
Kazuya Tsukushi, listen. My first kiss was. Huh!? You are...
- 7 Tsukushi Don't say that.
Kazuya Hey, you. Tsukushi's pure mind was...
Domyoji It's none of your business.
- 9 Tsukushi *My first kiss.*
9 Domyoji Was it your first kiss? You should be proud that your first kiss was with me. I guess you should do that romantically.
Tsukushi Don't come to me!
- 10 Domyoji Hey!
11 Tsukushi *Heaven punished me. I shouldn't join such party. I shouldn't dream something.*
12 Mother Oh, Tsukushi. It's nice dress. How was it? Did you have good time with him?
Tsukushi I'll get some sleep. Kazuya, where's my bed?
Kazuya Here.
- 13 Kazuya We'll play at the beach, tomorrow.
Tsukushi *My first kiss should be with a guy I really loved*
- 14 Tsukushi No way, bastard. *I'm so nervous.*
15 Domyoji Dry Matinee.
Mimasaka I'll take Perry.
- 16 People What's going on?
Shizuka I guess it can't be Miami Beach.
Domyoji What are you looking at?
Nishikado That's why I didn't agree with you. Beach isn't clean, water isn't clear.
- 17 Tsukushi Mom, where are we going?
Mother Of course, you will play with your rich friends.
Tsukushi No, I won't.
Kazuya She doesn't want to meet Domyoji. He kissed her.
Tsukushi Kazuya.
Mother Kiss?
- 18 Father Good, job, Tsukushi.
Mother Yeah, he will take responsibility!?
Tsukushi Stop it. *You don't understand my feeling.*
- 19 Domyoji Hey!
Tsukushi *I blushed with embarrassment.*
Nishikado Oh, you two are so shy. You know, I watched your kiss.
Domyoji I don't know. She kissed me suddenly.
- 20 Ayuhara Oh, poor people are different. A girl can't do that usually.
Tsukushi It was just an accident. When I stumbled, Domyoji was there.
- 21 Hanazawa You don't need to explain it to me. I don't care.
Kazuya Tsukushi, it will be dark soon. Let's go back.
Tsukushi *What am I doing?*
- 22 Tsukushi *I wonder Hanazawa Rui might save me again.*
Domyoji We are gonna have a party tonight.
- 23 Kazuya Hey, you hurt Tsukushi. I'll challenge you.
Domyoji Huh?
Kazuya It's fishing competition. How many buckets do you get?
- 24 Domyoji Hey, Squid should be pieces, not a bucket?
Kazuya I see. You are really an idiot. You will count bucket for squid.
Narration That's a gutter-level conversation.
Kazuya You will challenge me.
Domyoji I didn't like you. I will show my ability.
- 25 Tsukushi *I should return dress. Where's her room?... Here... ? Oh, excuse me.*

26 Tsukushi *What's going on? I don't understand upper class people*

27 Tsukushi *Oh, there she is.*
 Shizuka You are upset.
 Hanazawa What?
 Shizuka Because Tsukushi isn't here, tonight.
 Hanazawa Why should I?

28 Shizuka I guess you love her. When you saved her at cafeteria, I thought so. I felt jealous.
 Hanazawa What are you thinking, Shizuka?

29 Shizuka I guess you will make a good couple. Why do you laugh?
 Hanazawa You are nasty. You say you don't Although think so.

30 Hanazawa You try to please everyone. Although someone was hurt, you won't care.
 Shizuka I don't mean that...
 Hanazawa Don't make a fool of me!

31 Hanazawa I love Makino Tsukushi? No way. I only wanna sleep with you.
 Shizuka Rui!?

33 Kazuya I've got it. It's 10th bucket.
 34 Domyoji Shut up, parvenu. Well? It must be a big one. I only need big one.
 35 Domyoji Here, we go! Damn, help me!
 36 Domyoji Don't laugh!
 Kazuya Tsukushi had harder time. She really changed.
 Kazuya Sure, we were in same elementary school. She wasn't such girl like being alone.

37 Kazuya She was always fine, kind, and had many friends. When I couldn't drink milk at lunchtime, she drunk my milk, and saved me from strict teacher.
 Domyoji I guess she was hungry, and she couldn't buy milk.
 Kazuya No.

38 Kazuya Anyway, she changed in this high school.
 Domyoji I see. You love her. You are a stranger. Sorry I bet she loves me.
 Kazuya No way.

39 Domyoji She kissed me last night. However, I won't love such poor girl. I still feel her soft lips.
 Kazuya No, she won't do such thing. You liar!

40 Tsukushi I can't move....
 Hanazawa *I love Makino Tsukushi? No way- I only wanna sleep with you.*

41 Tsukushi *He saved me, when I was about to be raped.*
 Hanazawa *Let her go. I don't care. You are strange girl.*
 Tsukushi *When I open that door*

42 Tsukushi *I was always nervous. Like opening my treasure box.*
 43 Tsukushi *Hanazawa Rui.*

44 Kazuya Tsukushi!?
 Tsukushi Kazuya.
 Kazuya What are you doing? Look, I got so many squids.

45 Tsukushi Squid? Both of you?
 Kazuya I got them all. He just got some octopus.
 Domyoji Shut up.
 Tsukushi It's strange you two enjoy fishing. How many squids?
 Domyoji Idiot, squid should be counted by buckets....

46 Domyoji You're blushing, what a naughty girl! Oh, you remembered that.
 Tsukushi *Anyway...*

47 Tsukushi *I didn't wanna be alone, tonight.*
 Domyoji Let's eat. I will ask my chef, and make sauce.
 Tsukushi Sauce? So, rich people are idiot. Squid should be with soy sauce.

49 Shizuka What's wrong, Rui?
 Hanazawa Why you didn't say anything. I'm forcing you to do that.

50 Shizuka I'm happy. I'm happy to know that you needed me so much.
 Hanazawa No, I mean, I need...
 Shizuka Don't be afraid!

51 Shizuka We are a guy and a girl. It's natural.
 Hanazawa I'm...

52 Domyoji Hey, we will eat squids, come up to the deck.
 53 Domyoji These are my squids. Eat them.
 54 Domyoji Come on!
 Nishikado Hey, Tsukasa, what the hell are you doing?

55 Domyoji Bastard. They're squids I caught. Eat it!
Kazuya No, I caught them.
Mimasaka Squid... I guess you have other things to do,
Nishikado That's why I hate virgin.
Domyoji Idiot, I can't sleep someone I don't love.

56 Hanazawa It's nice. Can I have one?
Tsukushi Wait, I will bring other...
Hanazawa It's fine.
Tsukushi You were in good mood. *Oh, what am I talking about?*

57 Hanazawa You were listening to us?
Tsukushi No, I didn't mean to listen to you. I just... Well, my eyes smarted.

59 Tsukushi Although I bother you... But. Don't hate me... We were friends at the stairs... Oh, you don't think so.

59 Hanazawa If I hate you, I wouldn't carry you.
Domyoji Hey, bring it to Rui!
Mimasaka Why don't you bring it to him by yourself?
Nishikado You should make up with Rui.

60 Domyoji Rui, I don't want you to eat it. But, eat it!
Nishikado He's not being honest all the time.

61 Tsukushi *Tonight, a bastard saved me. Thank you, Domyoji. But, I won't go easy on you next time.*

62 Tsukushi *Again, nightmare will start.*

63 Maid Good morning. Can we open the door?
Domyoji Good morning!

64 Domyoji Fall Semester will start. Just leave the breakfast. How do I look?
Maid You look nice. You sound fine recently, anything happened?

65 Maid Oh, we are sorry, we shouldn't ask such private question.
Domyoji Don't worry!
Maids Did you hear that!? He woke up on time, today. And he will go to school. He used to attend school once in 4 days.

66 Tsukushi *I hate to go to school. My only wish will be winter break.*
Kazuya Tsukushi. Good morning.

67 Tsukushi Oh, you go to school by car? *Although it's weird.*
Kazuya Don't forget, I'm a parvenu.
Tsukushi Oh, thank you for the vacation. My parents really enjoyed it.
Kazuya Any time. It was really exciting vacation.

68 *Tsukushi Don't hate me...*
Hanazawa If I hate you, I wouldn't carry you.
Kazuya Squids helped us to make something in common with upper class people.
Tsukushi *I see.*
Kazuya I bet they won't bully me any more.

69 Tsukushi But I don't think...
Kazuya Did you watch them!? They ate squids like we do. I understood they were same humans as we are.

70 Students Don't walk in front of us!
Tsukushi Are you OK, Kazuya? Do not expect something good in your life.

71 Students What did you do during summer vacation? I went to Paris....

72 Students Yuriko, I heard you went to summer school in Hawaii?
Asai No way. It was in Atami. F4 invited us to their private boat.
Students Oh, unbelievable. I should attend that, rather than Paris.

73 Asai It was nice being with F4 all the time. Only problem was that girl sticking around F4.
Students Who is that?
Asai There's one such girl in our class. She even attended our party.

74 Asai Poor people are shameless.
Tsukushi I will go to music room.
Asai Bastard.

75 Tsukushi *I don't even wanna meet them. I will be idiot just listening to them.*
Domyoji Hey, poor girl!

76 Tsukushi *I also didn't want to meet them. Hey, it's my slipper.*

77 Domyoji Oh, that's why it was too small for me.
Tsukushi What the hell are you doing?!
Domyoji Did you watch her face?
Nishikado You woke up early for this...
Domyoji Sure, I spent whole night for planning this.

Nishikado I guess you didn't need whole night....
 78 Domyoji That girl loves me, but of course, I won't go with her.
 Nishikado I guess something wrong.
 Mimasaka Do you think she loves him? Anyway, where is Rui?
 79 Ayuhara Did you hear that!? She loves Domyoji-san.
 Asai Damn, I have never talked to Domyoji-san for long. But, I have an idea!!
 80 Asai We'll show her real part to Domyoji-san.
 Tsukushi *I'm so nervous. I don't feel I'm walking now.*
 81 Tsukushi I expected too much.
 Hanazawa Let me enter. What's wrong with you?
 82 Tsukushi Don't make me surprise!
 Hanazawa Why do I have to make you surprise?
 Tsukushi What are you doing?
 Hanazawa Why don't you sit down?
 83 Tsukushi *Yeah. Even though we don't talk so much, I like this time.*
 84 Domyoji Did you see Rui?
 Students Huh? I'm sorry, I saw him around emergency door.
 Domyoji You are so noisy, and don't apologize to me so much.
 Students I'm so sorry.
 85 Students You still alive. But, I guess F4 is recently quiet.
 86 Tsukushi I thought I couldn't meet you here any more. I thought you hated me.
 87 Hanazawa It's so exaggerated.
 Tsukushi But, it's really important moment for me.
 Mimasaka Hey, where's Rui?
 88 Domyoji Did you know Rui and Makino Tsukushi had been meeting at the stairs?
 Nishikado Really? Strange couple. I guess because Rui saved her.
 Domyoji No, since long time ago.
 89 Asai I heard Makino-san loves Hanazawa-san. They often met there.
 Mimasaka Really?
 Asai She's crazy for him.
 90 Asai I recorded something when they were talking at the boat.
Tvuk,iishi Don't, hate me...
Hanazawa If I hate you, I wouldn't carry you.
 91 Asai I hate her, because she cheated with Hanazawa-san, Although she kissed you.
 94 Asai Makino-san loves Hanazawa-san.
 95 Ayuhara My video camera is.
 96 Nishikado Oh, my....
 Asai We are worrying about Hanazawa-san. We warned her that Hanazawa-san loved only Shizuka.
 97 Asai She gave up Hanazawa-san, then now attacking you. She's so slut. Right?
 Domyoji Don't,
 98 Domyoji Touch me.
 99 Ayuhara Yuriko, are you OK!?
 Mimasaka Makino Tsukushi is tough one. She made fool of F4-
 Nishikado I've never felt Makino loved Tsukasa.
 Mimasaka Right, if she loved him, she would be nice toward him.
 100 Domyoji Nobody made a food of me so much.
 Nishikado Don't worry about it. Rui is crazy for Shizuka, and he won't worry about poor girl. Or, you loved poor girl?
 101 Domyoji Nishikado, you know how I feel. Don't touch me.
 102 Nishikado Did you see his eyes? I guess he's dangerous now. About 3 years ago, he beat a guy, and he almost kill him. These are same eyes at that time.
 103 Nishikado I'm afraid he may kill somebody.
 104 Student I went to NYC, and bought Carter watch.
 Student Why? You already got Rolex.
 Domyoji You are enjoying your time?
 Students Domyoji-san...
 Domyoji Sorry, I feel so bad, today.
 105 Domyoji I don't feel I wanna hear such idiot laughing. Or, you wanna say something to me"?
 106 Tsukushi It's already autumn. It was spring, when we met at first.
 Hanazawa Oh, you were shouting something here. I couldn't enjoy spring so much.
 107 Tsukushi Forget about it.

Shizuka Rui. I've got to work, tonight. So, I can't meet you.
 109 Shizuka Hello, Makino-san. Rui, can you come with me? If you can come with me, I don't need to have dinner with colleagues.
 Hanazawa Me? OK
 Shizuka Oh, thanks. Oh, Makino-san.
 109 Shizuka Can you come to my birthday party?
 Tsukushi Me? But.
 Shizuka Yes, I really want you to attend.
 Tsukushi *Again, I will be in different world.*
 Shizuka It's not formal party, but if you want, you can use my dress. Oh, and I won't invite your classmates.
 110 Tsukushi *She knew what I worried about. She's a great lady. I can't be like that...*
 111 Tsukushi *What's going on? Again, someone is bullying Kazuya.*
 Students Please, forgive me.
 112 Domyoji You run into me. You mean it's not your fault!
 Students It's my fault..
 Tsukushi *Domyoji!!*
 113 Nishikado Tsukasa, you are gonna kill him. Stop it.
 Domyoji Although he dies, who care?
 114 Nishikado We can't stop him any more.
 Domyoji What are you looking at? It's exciting? F4 always provide exciting game.
 115 Domyoji Why don't you smile? Good smile.
 118 Kazuya What's wrong with him?
 Tsukushi I have no idea. He's different today.
 119 Kazuya Anyway, let's go home.
 Tsukushi *I was surprised. What's wrong with him?*
 Kazuya Tsukushi, are you OK? So, I said do you have any idea about homework of Physics.
 Tsukushi Oh, God.
 120 Tsukushi I left my textbook and note!! Sorry, see you tomorrow!!
 Kazuya OK!?
 Tsukushi *Damn, I can't do my homework without them.*
 121 Tsukushi *I found them.*
 122 Domyoji Hello.
 123 Tsukushi What are you doing here? *He's strange, today. He looks crazy.* Bye.
 125 Domyoji You made a fool of me, slut.
 127 Domyoji I won't forgive you.
 128 Tsukushi What are you talking about? Let me go. *He's serious....*
 129 Tsukushi I'll call someone.
 Domyoji Go ahead. Nobody will help you. And nobody can stop me.
 130 Tsukushi What's wrong with you? What did I do?
 Domyoji Don't talk!
 131 Domyoji You know?
 132 Tsukushi No. Somebody.
 133 Tsukushi *I'm so scared...*
 134 Domyoji It's your fault.
 135 Tsukushi Hey, stop it! No.

 139 Tsukushi Stop it!
 Hanazawa *What are you doing? Why don't you sit down?*
 139 Tsukushi Domyoji, stop it! Please.
 140 Domyoji No... Don't cry!
 141 Domyoji I won't do anything, so don't cry....
 142 Mother Oh, my god. What's wrong with you?
 Tsukushi I fell down...
 Mother No way. Hey, it must be blood!!
 143 Tsukushi *Blood...?*
 Father You have to fall down safely, like this.
 Mother Stop it, idiot.
 144 Mother Someone did that!? Tsukushi!?
 Tsukushi *He was smiling in the morning I don't understand him.*
 145 Tsukushi *I was so sacred He was strange. I've never seen such part of him.*
 146 Yuki What!? It's too much...

Tsukushi You are the only one I can talk to.
 Yuki Why was he so violent!?
 Tsukushi I have no idea. He was normal in the morning.
 147 Tsukushi *Although he was violent, his kiss was kind. Now, what am I thinking?*
 148 Yuki What's happened on him, after that?
 Tsukushi I don't know. I haven't seen him for few days. Oh, I have to ask you something!! Can you come with me?
 Yuki What's this? Invitation... ?
 Tsukushi Shizuka-san's birthday party. I don't wanna attend it, but I couldn't refuse it. Do you know what should I wear for this?
 149 Tsukushi I shouldn't borrow a dress from her.
 Sister Hello, Tsukushi. Oh, party!? OK, I will take care of you.
 150 Tsukushi I guess it's different...
 Sister You didn't know that? Such costume is a boom in Juliana's Tokyo.
 Tsukushi Juliana... ?
 Sister It's really exciting place. I'll take you there, someday.
 151 Tsukushi I can't attend the party. Oh, my god, Kazuya is already here.
 Kazuya Good Afternoon.
 152 Yuki His car is...
 Kazuya Yuki, nice to meet you.
 Yuki Nice to meet you, too...
 Kazuya Tsukushi, You look pale.
 153 Tsukushi *I forgot about it. Domyoji must be there. How can I meet him?*
 Kazuya Oh, huge house.
 154 Tsukushi It's not formal party. There are many TV cameras.
 Kazuya Oh, there are F4.
 156 Tsukushi *He's here....*
 157 Tsukushi *What can I do!?*
 158 Yuki Is he Domyoji!?
 Tsukushi Don't talk to him, Yuki.
 Nishikado Hey, Makino. You were also invited. You look like Juliana girls.
 159 Nishikado Well, I saw you before.
 Yuki You remember me!
 Nishikado Sure, I won't forget pretty girl. Anytime...Why don't you join us after the party?
 Tsukushi Nishikado-san. Don't do anything naughty to my friend. She'll get pregnant.
 Nishikado Don't worry, I will take care of it.
 160 Tsukushi Well, where is Shizuka?
 Nishikado Shizuka? She's around, right, Tsukasa.
 Tsukushi No idea.
 161 Tsukushi *What the hell is he doing? He should apologize to me. He kissed me twice. He should say sorry to me.*
 162 Yuki Here are some actors. He looks nice.
 Kazuya No, Yuki. You should ignore them in their private time.
 Tsukushi Oh, there is an actress.
 Kazuya Can I have your autograph?
 163 Yuki It is really different world from our life.
 Tsukushi *Yeah, common people can't imagine such party...*
 Yuki I guess we are in wrong place?
 164 Kazuya We should eat something.
 Tsukushi Yeah. Oh, it must be Shiitake mushroom.
 Yuki Hey, it must be Matsutake mushroom...
 165 Tsukushi Is that liver? I don't like that...
 Hanazawa No, it's Foagra. Hey, can we have it?
 166 Hanazawa You'd better try.
 Tsukushi Looks nice. Why don't you eat?
 Hanazawa I don't like it.
 167 Hanazawa Anything else you want?
 Tsukushi I can help myself. He's kind, today. *I'm little nervous.... Moreover, I can't be happy, because of that accident.*
 168 Tsukushi *I'm watching him.*
 Actress Hello. Long time no seen.
 Domyoji Long time no see. What's up?

Kazuya He's talking to an actress.
 Yuki And they are top models.
 169 Models You didn't call me.
 Domyoji I was busy, recently.
 Yuki I understand. They are different class people.
 170 Tsukushi *What's he doing? Everybody doesn't know his real face.*
 Kazuya Tsukushi, it's wine.
 Tsukushi Never mind, I'm always a slut.
 171 Sakurako No, I'm not interested in that.
 Guy Come on, you can be a top actress.
 People Oh, he's naughty TV producer.
 172 Guy Your Kimono is so sexy.
 People We'd better save her. No, we don't care about other people.
 Tsukushi Bastard...
 Yuki Tsukushi, you shouldn't do anything here.
 173 Tsukushi *Domyoji is such naughty guy....*
 Yuki Hey, Tsukushi!
 Tsukushi *I have to punish him.*
 174 Tsukushi Hey, asshole. Let her go!
 175 Guy Hey, bitch. You want me to touch your ass. OK.
 176 Tsukushi Fuck off.
 177 Tsukushi Don't touch me, asshole!
 Mimasaka Hey, stop it!
 178 People You are great. Everybody hates him.
 179 Sakurako Thank you very much.
 Tsukushi *She's pretty.*
 Sakurako You are Makino Tsukushi-san?
 Tsukushi Huh? How did you know?
 Nishikado Makino, what the hell are you doing? Tsukasa and you are violent all the time.
 180 Tsukushi I'm different from him.
 Domyoji I'm different from her.
 Shizuka Welcome to my birthday party. Are you enjoying?
 181 Shizuka It's my 20th birthday, and I made up my mind.
 Tsukushi *She's really beautiful, tonight.*
 192 Shizuka I'll go back to Paris, and never come back to Japan.
 Father Shizuka, what are you talking about?
 183 Shizuka Please forgive me!
 Father No way! You will be the successor of Toudou Enterprise.
 Shizuka I wanna be a lawyer for poor people.
 184 Shizuka I don't need long hair and beautiful dress.
 195 Shizuka I also don't need Toudou family.